

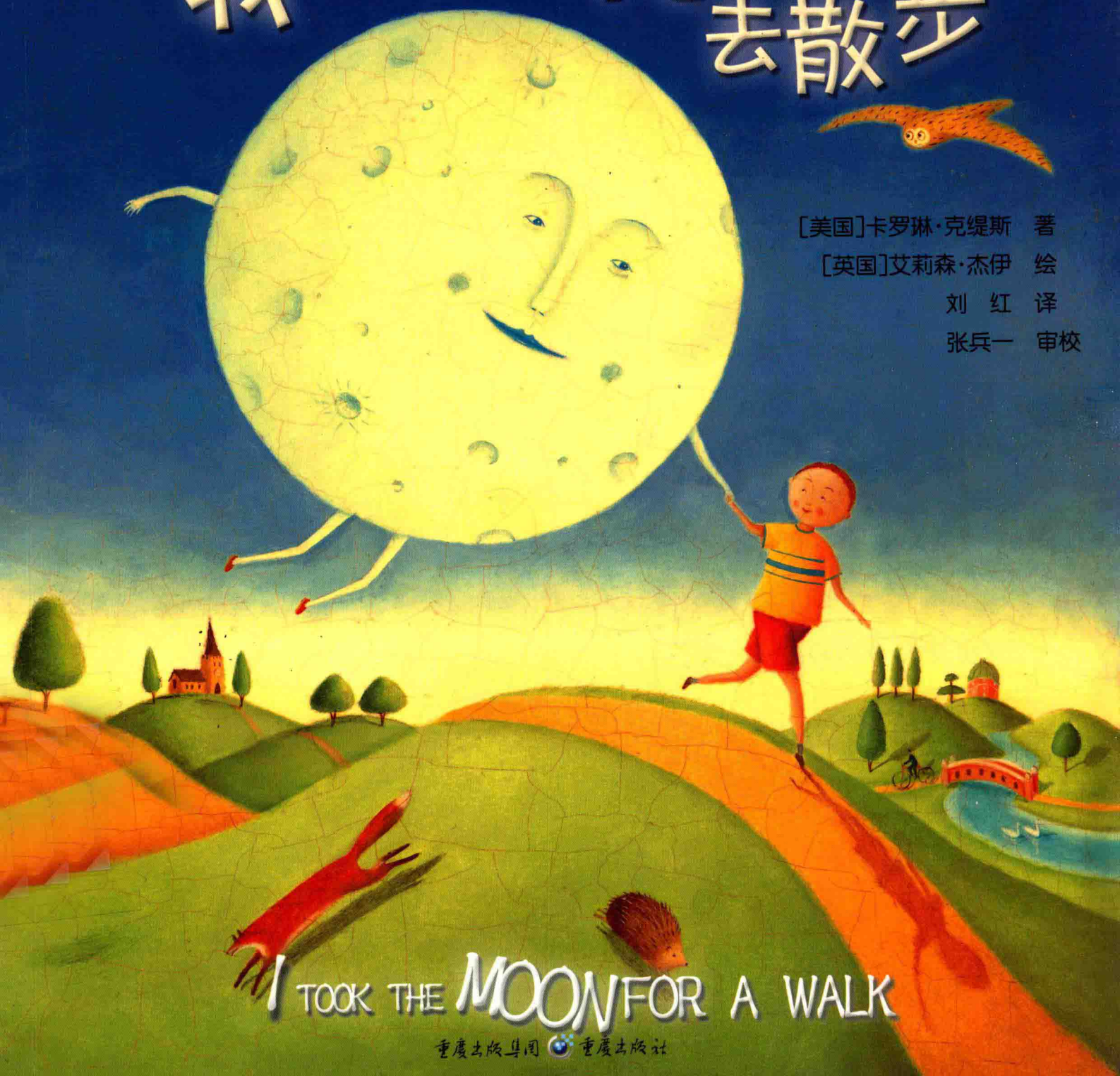
我帶月亮去散步

[美国]卡罗琳·克缙斯 著

[英国]艾莉森·杰伊 绘

刘红 译

张兵一 审校



I TOOK THE MOON FOR A WALK

重庆出版集团 重庆出版社

我帶月亮去散步



I Took the Moon for a Walk

Written by Carolyn Curtis and Illustrated by Alison Jay

Text copyright © 2004 by Carolyn Curtis

Illustrations copyright © 2004 by Alison Jay

Published by arrangement with Barefoot Books Ltd

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by Chongqing Publishing House

All rights reserved

本书中文简体字版由原出版社 Barefoot Books Ltd 授权重庆出版集团·重庆出版社在大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可,本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

版权所有·侵权必究

版权登记号 图字:渝字(2007)第 100 号

图书在版编目(CIP)数据

我带月亮去散步/(美)克蒂斯著;(英)杰伊绘;刘红译.—重庆:重庆出版社,2008.9

(爱读绘本馆)

ISBN 978-7-5366-9598-6

I.我… II.①克… ②杰… ③刘… III.图画故事—英国—现代
IV.I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 040334 号

我带月亮去散步

WO DAI YUELIANG QU SANBU

[美]卡罗琳·克蒂斯 著 [英]艾莉森·杰伊 绘

刘红译 张兵一 审校

出版人:罗小卫

责任编辑:张捷 袁婷婷

丛书策划:张捷 袁婷婷

责任校对:温雪梅



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路 205 号 邮政编码:400016 <http://www.cqph.com>

重庆双安文化传播有限公司制版

重庆出版集团印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-mail:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-68809452

全国新华书店经销

开本:889mm×1 194mm 1/16 印张:2

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5366-9598-6

定价:15.00 元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-68809955 转 8005



昨天晚上,我帶着月亮去散步。
I took the Moon for a walk last night.



它就像一只夏天的风筝,静静地跟着我上了路。
It followed behind like a still summer kite,



它没有风筝的尾巴,却长着圆圆的脸,
Though there wasn't a string or a tail in sight



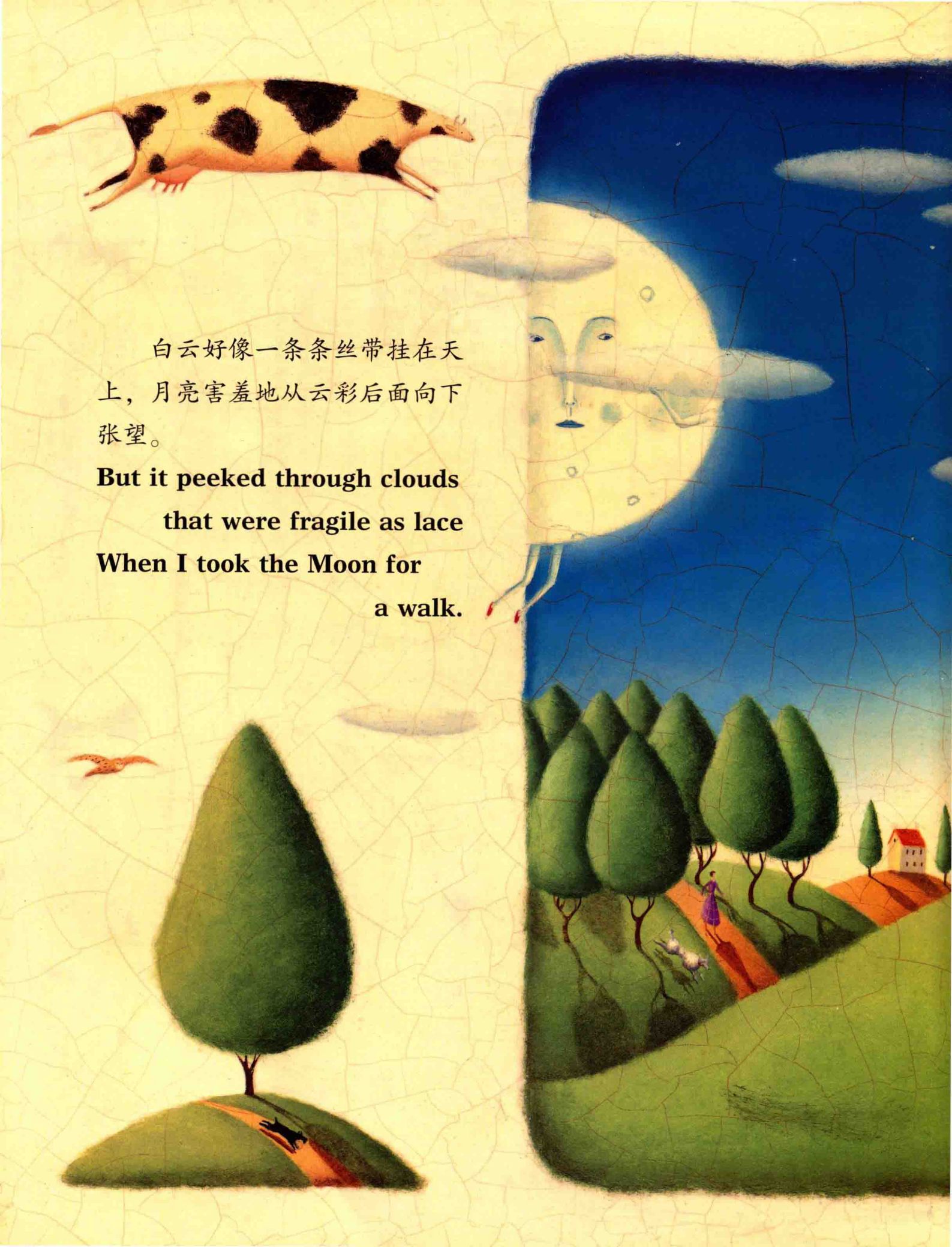
我不用牵着它的手,也没有长长的线。
when I took the Moon for a walk.



如果它怕黑,就会藏起它白白的脸,
I carried my flashlight just in case



所以我把蓝色的电筒一直带在身边。
the Moon got scared and hid its face.

A surreal illustration of a cow jumping over the moon. The cow is orange with black spots and is shown in mid-leap against a pale yellow, cracked background. The moon is a large, pale yellow sphere with a human-like face, peeking through a dark blue sky with wispy clouds. The scene is split vertically by a jagged line, with the left side being a lighter yellow and the right side being a darker blue. Below the moon, a landscape of green hills and trees is visible, with a small house and a path leading up to it. A small bird is flying in the lower left corner.

白云好像一条条丝带挂在天上，月亮害羞地从云彩后面向下张望。

**But it peeked through clouds
that were fragile as lace
When I took the Moon for
a walk.**





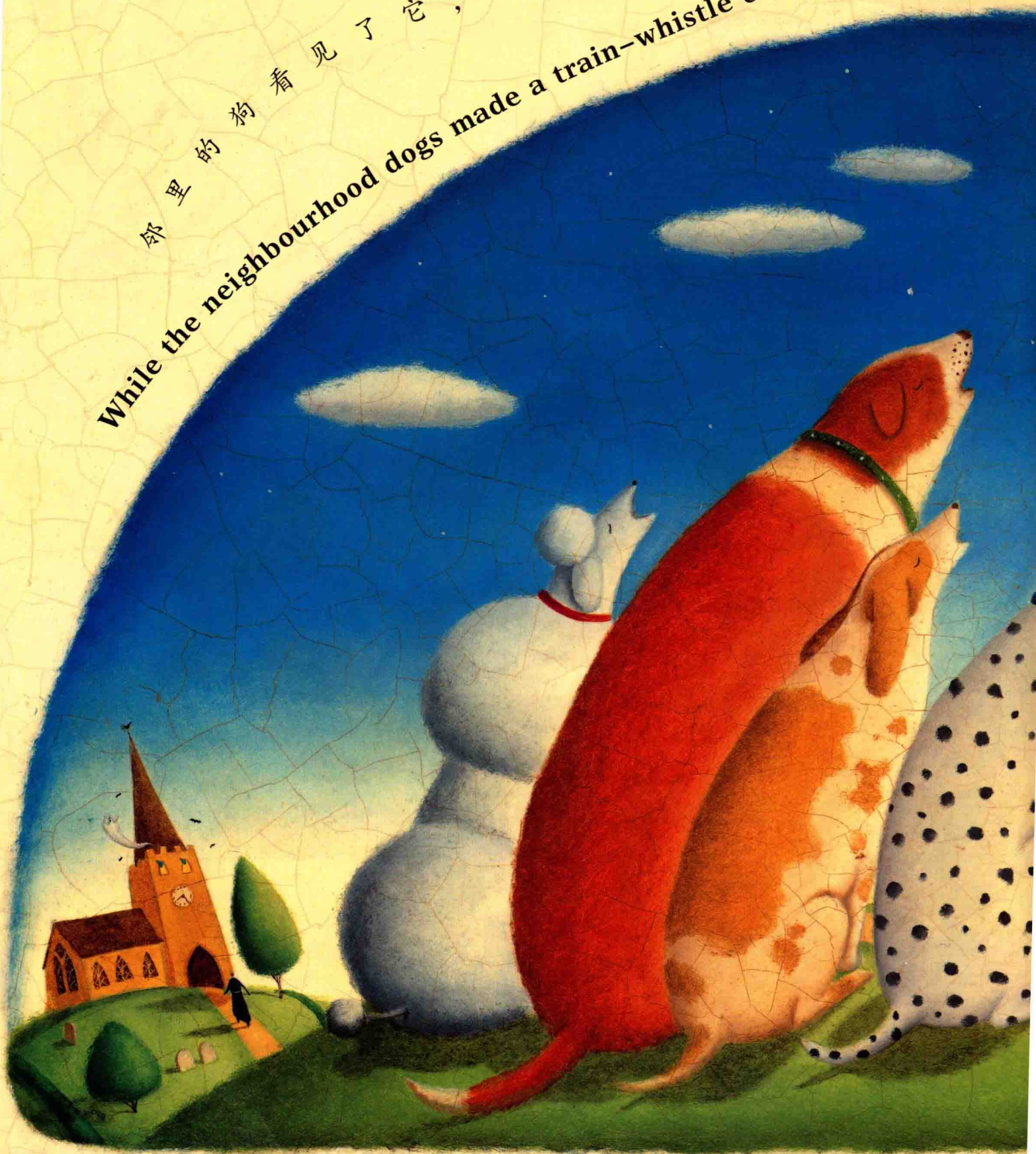
“月亮啊，快快升起来吧。”我焦急地告诉它，
I warned the Moon to rise a bit higher



差一点,它就撞上了教堂的尖塔。
so it wouldn't get hooked on a church's tall spire,

邻里的狗看见了它，

While the neighbourhood dogs made a train-whistle choir



汪、汪、汪，叫得像火车的汽笛那样响亮。
when I took the Moon for a walk.





我们踮起脚尖,走过爬虫活动的草地,
We tiptoed through grass where the nightcrawlers creep



红肚子的知更鸟唱起了催眠的小夜曲。
when the rust-bellied robins have all gone to sleep,